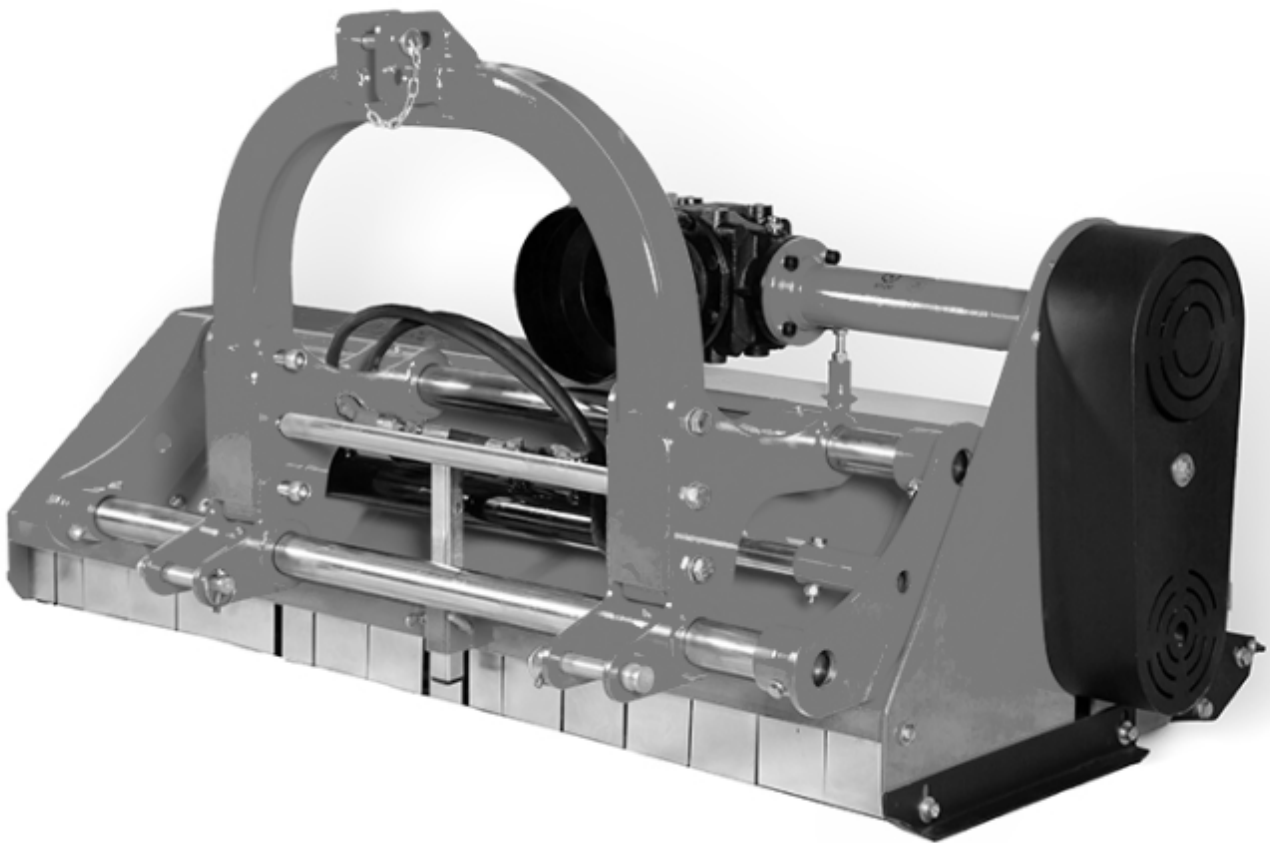


# Desbrozadora tractor hidráulico

## PTODTDHCY125, PTODTDHCY135

**ALNOVA**

*Instrucciones y manual de usuario*



ES

Millasur S.L.U.  
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - [www.millasur.com](http://www.millasur.com)





**Anova** desea felicitarle por haber elegido uno de nuestros productos y le garantiza la asistencia y cooperación que siempre ha distinguido a nuestra marca a lo largo del tiempo.

Esta máquina está diseñada para durar muchos años y para ser de gran utilidad si es usada de acuerdo con las instrucciones contenidas en el manual de usuario. Le recomendamos, por tanto, leer atentamente este manual de instrucciones y seguir todas nuestras recomendaciones.

Para más información o dudas puede ponerse en contacto mediante nuestros soportes web como [www.anova.es](http://www.anova.es).

## INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL

Preste atención a la información proporcionada en este manual y en el aparato por su seguridad y la de otros.

- Este manual contiene instrucciones de uso y mantenimiento.
- Lleve este manual consigo cuando vaya a trabajar con la máquina.
- Los contenidos son correctos a la hora de la impresión.
- Se reservan los derechos de realizar alteraciones en cualquier momento sin que ello afecte nuestras responsabilidades legales.
- Este manual está considerado parte integrante del producto y debe permanecer junto a este en caso de préstamo o reventa.
- Solicite a su distribuidor un nuevo manual en caso de pérdida o daños.

## LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA MÁQUINA



Para asegurar que su máquina proporcione los mejores resultados, lea atentamente las normas de uso y seguridad antes de utilizarla.

## OTRAS ADVERTENCIAS:

Una utilización incorrecta podría causar daños a la máquina u a otros objetos.

La adaptación de la máquina a nuevos requisitos técnicos podría causar diferencias entre el contenido de este manual y el producto adquirido.

Lea y siga todas las instrucciones de este manual. Incumplir estas instrucciones podría resultar en daños personales graves.

# ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
2. INSTRUCCIONES DE USO
3. ALMACENAMIENTO
4. GARANTÍA
5. MEDIO AMBIENTE
6. DESPIECE

# 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## 1.1. Instrucciones de seguridad

### ▲ Importante






Antes de poner en funcionamiento este producto, lea y siga las siguientes instrucciones. Para prevenir lesiones a usted mismo y a terceras personas, también debe seguir las regulaciones preventivas locales.

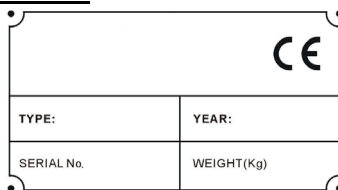
Guarde estas instrucciones para consultarlas en el futuro. Este manual contiene información de seguridad para informarle sobre los peligros y riesgos asociados con el producto y cómo prevenirlos. También contiene instrucciones importantes que deben seguirse durante la configuración, operación y mantenimiento del producto.

Es importante que lea y comprenda estas instrucciones antes de intentar operar este equipo. Asegúrese de estar completamente familiarizado con los controles y el uso correcto del producto.

Durante este manual aparecerán avisos que informan sobre instrucciones de seguridad y sobre peligros que pueden provocar lesiones personales y/o materiales. Incluyen el icono de advertencia para indicar la probabilidad y la posible gravedad de una lesión.

- Peligro/Advertencia: indica un peligro que, si no se evita, podría provocar lesiones graves.
- Importante/Precaución: indica un peligro que, si no se evita, podría provocar lesiones menores o moderadas.
- Nota/aviso: indica información considerada importante pero no relacionada con peligros.

	<p>Apague el motor del tractor y retire la llave antes de trabajar en la máquina.</p>
	<p>Riesgo de quedar atrapado por la transmisión. No se acerque a la máquina y evite llevar ropa holgada que pueda enredarse en las piezas móviles. Riesgo de proyecciones.</p>
	<p>Manténgase alejado del área de funcionamiento de la máquina. Asegúrese de que todas las protecciones estén en su lugar durante el uso.</p>
	<p>Velocidad máxima de la toma de fuerza: 540 rpm MÁX.</p>
	<p>Peligro de corte. Manténgase alejado del área de funcionamiento de la máquina. Asegúrese de que todas las protecciones estén en su lugar durante el uso.</p>

Etiqueta de identificación del fabricante:

Queda terminantemente prohibido retirar los dispositivos de seguridad, las etiquetas de seguridad y la placa de identificación del fabricante

## 1.2. Normas de seguridad

Para evitar accidentes durante el trabajo, es necesario observar las normas de prudencia más elementales:

### 1.2.1. Operario

- El operador no debe poner en marcha la máquina si no se encuentra en plenas facultades físicas y mentales:
  - Buena vista y buen oído.
  - Lea y estudie el manual.
  - Esté atento a su seguridad y a la de los demás.
  - Estar familiarizado con el uso y el mantenimiento de la máquina.
  - Está estrictamente prohibido beber alcohol, ingerir drogas y otras sustancias que puedan afectar al uso de la máquina.
- No lleve ropa holgada que pueda quedar atrapada en las piezas móviles.
- Utilice el equipo de seguridad adecuado:
  - Guantes de trabajo estandarizados
  - Calzado de seguridad
  - Casco
  - Dispositivo de protección auditiva
  - Gafas protectoras

### 1.2.2. Máquina

El acoplamiento solo debe realizarse en los puntos previstos para tal fin, de conformidad con las normas de seguridad.

- Prohibido utilizar la máquina como medio de transporte de personas, animales u objetos.
- La máquina debe estar en perfectas condiciones de funcionamiento y mantenerse con piezas originales.
- Está estrictamente prohibido realizar modificaciones en la máquina sin la autorización del fabricante.

### 1.2.3. Utilización

- Se requiere prudencia durante el acoplamiento de la máquina al tractor y durante su desacoplamiento.
- El mantenimiento, la limpieza y los ajustes solo deben realizarse con el motor del tractor apagado y la llave de contacto retirada.

- Asegúrese de que no haya nadie en el área de funcionamiento de la máquina.

*Nota: Declinamos toda responsabilidad por daños de naturaleza causados por el incumplimiento de las normas de seguridad y de uso.*

## 1.3. Riesgos residuales

### ⚠ Importante

Aunque cumpla con las regulaciones de seguridad pertinentes del producto, pueden existir riesgos residuales dadas las características del equipo y el trabajo para el que ha sido diseñado.

Se pueden minimizar los riesgos residuales si acata las instrucciones de seguridad.

- Reducirá el riesgo de lesiones personales y daños al equipo si sigue estas instrucciones y tiene cuidado.
- No cumplir estas instrucciones de seguridad puede provocar lesiones al operario o daños a la propiedad.
- La falta de cuidado, un uso incorrecto o no cumplir con las normas de seguridad puede provocar lesiones en las manos y los dedos cuando la cuña está en movimiento.

*Nota: Aunque tome medidas preventivas, pueden existir riesgos residuales no evidentes.*

## 2. INSTRUCCIONES DE USO

### 2.1. Antes del uso

Antes de comenzar el trabajo, compruebe y ajuste:

- 1) La tensión de las correas trapezoidales
- 2) El nivel de aceite de los engranajes
- 3) Los puntos de engrase

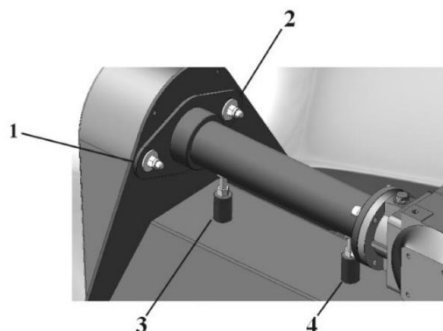
#### 2.1.1. Ajuste de la tensión de las correas

### ⚠ Atención

Para realizar la operación, la máquina debe estar siempre apagada. Retire la cubierta de las correas.

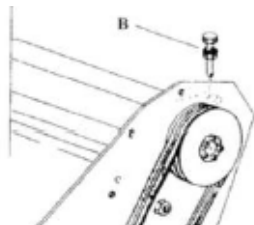
- Retire la cubierta de las correas
- Afloje los tornillos 1-2.
- Apriete las correas con el tornillo 3-4
- Vuelva a apretar los tornillos 1-2
- Vuelva a colocar la cubierta de la correa.

La velocidad de trabajo recomendada es de 1,5 km/h, según la altura y la consistencia del césped y las condiciones de trabajo.



Las correas trapezoidales se ajustan manualmente mediante los puntos de ajuste «B» (diagrama inferior) después de haber desatornillado los tornillos de fijación, y se realiza el ajuste accionando el tornillo B hasta obtener la tensión correcta. Una vez terminado, apriete todos los tornillos que haya aflojado.

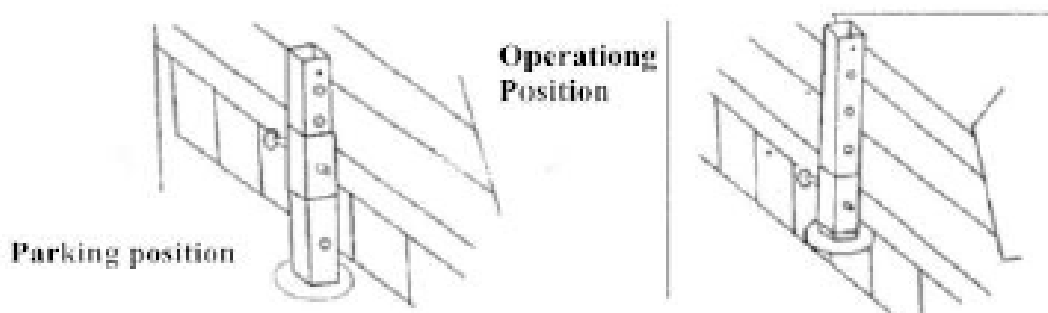
Reemplace las correas tan pronto como estén desgastadas o en mal estado.



### 2.1.2. Inicio

Antes de utilizar la máquina, apriete todos los pernos, todas las tuercas y todos los tornillos.

Para garantizar la estabilidad, las máquinas deben estar provistas de un soporte cuando se encuentren en posición de apagado (véase el esquema siguiente).



#### ⚠ Atención

Está prohibido permanecer en el espacio situado entre la máquina y el tractor cuando se cambia la máquina de la posición de estacionamiento a la posición de trabajo.

El enganche de la máquina se realiza mediante articulaciones con el enganche de 3 puntos. Podemos acoplar la máquina a todos aquellos tractores que estén equipados con un enganche universal de 3 puntos N01. Las barras de elevación de los tractores tienen cada una su propia longitud, por lo que es necesario determinar la posición más adecuada de la máquina con respecto al tractor. La posición se determina colocando la máquina a una distancia del tractor tal que la junta cardán quede apretada hasta 5/10 cm de la posición de cierre total.

Acérquese a los brazos de elevación y colóquelos entre los ejes, inserte los pasadores y fíjelos con los pasadores de bloqueo, bloquee los brazos de elevación con cadenas y tensores diseñados para este fin para evitar el movimiento lateral de la máquina, acople la junta cardán y compruebe que quede bloqueada en el eje de la toma de fuerza del tractor y en el lateral de la máquina, de modo que no se mueva ni se desplace, independientemente de la posición en la que se encuentre. Enganche los 3 puntos prestando atención a que el eje de la toma de fuerza esté paralelo al suelo. Es muy importante que el eje de la máquina y el de la toma de fuerza del tractor estén siempre paralelos.



For the mouvement, the machine must be lifted from the ground.

*Nota: No utilice la máquina en un espacio cerrado*

### 2.1.3. Transmisión

#### **▲ Atención**

Utilice únicamente juntas cardán que cumplan la normativa CE y respete las medidas de protección.

La junta cardán solo debe instalarse con el motor del tractor apagado y la llave retirada.

La instalación de la junta debe ser perfecta y la protección debe estar en la posición correcta.



Asegúrese de que las cadenas situadas en la protección de la junta cardán estén bien fijadas para evitar la autorrotación.

Mantenga a las personas alejadas antes de conectar la toma de fuerza y asegúrese de que la salida de la toma de fuerza del tractor sea de 540 rpm.

No se acerque cuando la toma de fuerza esté en movimiento.



Antes de realizar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o lubricación, apague el motor, retire la llave y guárdela en un lugar seguro

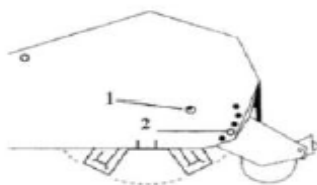
Cuando la junta cardán ya no esté acoplada a la toma de fuerza del tractor, debe sujetarse por su soporte para evitar que se dañe.

### 2.1.4. Altura de corte

Para cada trabajo concreto, se recomienda ajustar la máquina al trabajo que se desea realizar.

Para ahorrar combustible y energía, y reducir el desgaste de la máquina, ajuste correctamente la altura de trabajo.

Para ajustar la altura de trabajo, afloje el tornillo N01, retire los tornillos situados a la derecha y a la izquierda del N02, y ajuste la altura del rodillo (véase el esquema siguiente) colocando el accesorio en la posición deseada. El orificio más bajo proporciona una mayor altura de corte; vuelva a colocar el tornillo N02 en el orificio seleccionado y apriete estos cuatro tornillos N01 y N02.



La máquina se ha fabricado de tal manera que la junta cardán gira a 540 rpm; por lo tanto, debe equiparse con una protección en forma de cadena que impida la rotación espontánea cuando se utilice la junta cardán.

### 2.1.5. Datos técnicos

	PTODTDHCY125	PTODTDHCY135
Tractor hp	25-35 HP	25-35 HP
Ancho de corte	1250 mm	1350 mm
Velocidad tdf	540 rpm	540 rpm
Nº cuchillas	84	84
Tipo de cuchillas	Y	Y
Dimensiones	1396×785×680 mm	1496×785×680 mm
Peso	240 kg	255 kg

### 2.1.6. Engranajes

Antes de poner en marcha la máquina, revísela periódicamente

Compruebe los niveles de aceite

Compruebe que la rejilla de ventilación de entrada situada en la caja de engranajes no esté obstruida. Si lo está, límpiela o desatárla con aire comprimido.

Tras 50 horas de funcionamiento, se debe cambiar el aceite; a partir de entonces, cada 250 horas y al menos una vez al año.

Proceda de la siguiente manera: retire el tornillo de drenaje situado debajo

Proceda de la siguiente manera: retire el tornillo de drenaje situado debajo del engranaje para que salga el aceite; a continuación, vuelva a colocar el tapón y rellene con aceite para engranajes hasta el nivel indicado.

Utilice el mismo tipo de aceite SAE 90 EP

No derrame aceite ni grasa sobre las correas trapezoidales; si esto ocurriera, límpielas sin dejar ningún rastro para evitar el deslizamiento y el desgaste de las correas trapezoidales.

#### **▲ Atención**

Cada 10 horas, compruebe la máquina para detectar posibles cuchillas dañadas, desgastadas o faltantes, y sustitúyalas siguiendo las recomendaciones del fabricante para evitar desequilibrios.

Compruebe y cambie el elemento de fijación si es necesario.

No retire las protecciones que impiden el acceso a los puntos peligrosos y protegen la máquina.

No instale cuchillas desgastadas, faltantes o dañadas, ya que pueden provocar desequilibrios peligrosos. Revise las cuchillas y el elemento de fijación a diario y sustituya las que falten o estén desgastadas por otras nuevas.

Para fijar la pala, se deben sustituir los casquillos por otros nuevos si están desgastados.

Utilice siempre tornillos de fijación originales.

### **▲ Atención**

Si se producen vibraciones, se debe detener la máquina para revisar las cuchillas. Si están rotas o dañadas, deben sustituirse por cuchillas nuevas. Si, tras hacerlo, la máquina sigue vibrando, llévela a un taller especializado para que la revisen.

## **2.1.7. Lubricación**

Antes de poner en marcha la máquina, compruebe que todas las piezas internas estén lubricadas.

En cuanto a la junta cardán, siga las recomendaciones del fabricante.

El rotor de la segadora de martillos está equipado con rodamientos a ambos lados que deben lubricarse; utilice una herramienta manual y lubrique con frecuencia en pequeñas cantidades.

Limpie las boquillas de engrase antes de cada lubricación.

Inyecte la grasa en los cojinetes lentamente. Evite ejercer una presión excesiva para no dañar los racores de los cojinetes.

### **▲ Atención**

Para cualquier intervención, reparación, limpieza o engrase, apague el motor del tractor y retire la llave; guárdela consigo.

Utilice guantes y herramientas adecuadas para sustituir las herramientas de corte.

Sustituya las protecciones desgastadas o rotas.

Vacíe el aceite en el plazo recomendado.

No olvide desconectar el cable del generador y la batería si necesita realizar una soldadura en la máquina cuando está acoplada al tractor.

Utilice únicamente recambios específicos para su máquina.

Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados antes de utilizarla.

## **3. ALMACENAMIENTO**

---

La máquina debe limpiarse a fondo para evitar la corrosión.

No dirija un chorro de agua hacia los cojinetes si limpia la máquina con una hidrolimpiadora de alta presión.

Revise los accesorios, como el cardán, los rodillos y la correa; límpielos bien, compruebe su estado y sustitúyalos por otros nuevos si es necesario.

Lubrique todas las piezas que lo requieran.

Añada el inhibidor de óxido y, si es posible, repinte las piezas rayadas o dañadas.

### 3.1. Puesta en marcha después de almacenamiento

- 1) Compruebe el nivel de aceite y rellene si falta.
- 2) Compruebe y apriete todos los tornillos y tuercas.
- 3) Compruebe los ajustes de la máquina.
- 4) Compruebe el estado de la cuchilla.

## 4. GARANTÍA

---

Si su producto sufre algún defecto de fabricación durante el período de garantía establecido, comuníquese o diríjase a su punto de venta directamente con la documentación necesaria.

Su factura de compra debe ser guardada como comprobante de la fecha de compra. Su herramienta debe ser devuelta a su distribuidor en un estado aceptable y limpio, en su caja original moldeada, si corresponde a la unidad, acompañada de su comprobante de compra correspondiente.

### 4.1. Período de garantía

El período de garantía legal del producto comienza en la fecha original de compra por parte del primer comprador inicial y su duración será la establecida por la ley Real Decreto-ley de protección de los consumidores y usuarios frente a situaciones de vulnerabilidad social y económica del año correspondiente al momento de adquisición del producto.

Algunos países no contemplan limitaciones en cuanto a la duración de una garantía implícita o no permiten la exclusión o limitación de daños consecuentes o incidentales, en cuyo caso es posible que la limitación y la exclusión anteriores no sean aplicables para usted. Esta garantía le da derechos legales específicos, pudiendo tener a su vez otros derechos que varían de un estado a otro o de un país a otro.

### 4.2. Exclusiones

Esta garantía no cubre daños al producto o problemas de desempeño causados por:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Anova o uso de recambios no originales.
- Defectos de partes normales de desgaste, tales como cojinetes, cepillos, cables, enchufes o accesorios como taladros, brocas, hojas de sierra, etc.
- Daños o defectos resultantes de abuso, accidentes o alteraciones.
- Uso y almacenamiento incorrectos (referencia explícita de que no se han cumplido las reglas descritas en las instrucciones de funcionamiento).
- Desgaste causado por el cliente (por ejemplo, hojas de sierra rotas, escobillas de carbón consumidas, etc.).
- Desgaste y daños secundarios debido a la falta de mantenimiento, reparación, lubricantes (por ejemplo, daños por sobrecalentamiento debido a ranuras de enfriamiento bloqueadas, daños en los cojinetes como resultado de suciedad, daños por heladas, etc.)

- Daños como resultado obvio del uso excesivo / sobrecarga.
- Daños causados por suministros inapropiados (p.ej., combustible incorrecto)
- Rotura inducida por la carga de los componentes o accesorios de la carcasa debido a una tensión anormal
- Deformación inducida por la carga de los componentes o accesorios de la carcasa debido a una tensión anormal.
- Daños resultantes de la operación de suministros que se llenan en exceso o tienen fugas debido al almacenamiento inadecuado, en agentes de limpieza apropiados u otros componentes químicos que dañan.
- Daños debidos a la exposición inadecuada a temperaturas extremas (por ejemplo, fracturas por congelación, deformación térmica de componentes, etc.)
- Daños por exposición permanente a la radiación ultravioleta.
- Daños producidos por un mantenimiento inadecuado.
- Cualquier daño causado por el incumplimiento del manual de instrucciones
- Cualquier producto que haya intentado ser reparado por un profesional no cualificado.
- Cualquier producto conectado a una fuente de alimentación inadecuada (amperios, voltaje, frecuencia).
- Cualquier daño causado por influencias externas (agua, productos químicos, físicos, golpes) o sustancias extrañas.
- Uso de accesorios o piezas no adecuadas.
- No incluye defectos de partes normales de desgaste, tampoco cubre daños o defectos resultantes de abuso, accidentes o alteraciones, ni los costes de transporte.

Asimismo, la garantía queda anulada si el producto ha sido alterado o modificado, o si la marca comercial/el número de serie de la máquina ha sido desfigurado o eliminado.

Mantenimiento de rutina, la puesta a punto, los ajustes o el desgaste normal no están cubiertos bajo esta garantía.

Este manual no cubre todas las situaciones posibles en cuanto a exclusiones de garantía, para más información póngase en contacto con su distribuidor Anova más cercano.

### **4.3. En caso de incidencia**

La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura de compra.

Anova se reserva el derecho de rechazar cualquier reclamación donde la compra no pueda ser verificada o cuando esté claro que el producto no fue mantenido correctamente (mantenimiento, ranuras de ventilación limpias, lubricación, cepillos de carbón mantenidos regularmente, limpieza, almacenamiento, etc.).

Se entiende por uso privado el uso doméstico personal por parte de un consumidor final. En cambio, uso comercial significa todos los demás usos, incluidos los usos con fines comerciales, de generación de ingresos o alquiler. Una vez que el producto haya sido utilizado para uso comercial, será considerado en adelante como producto de uso comercial a los fines de esta garantía.

Estos son nuestros términos estándares de garantía, pero ocasionalmente puede haber una cobertura de garantía adicional no determinada en el momento de la publicación. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor oficial de Anova más cercano o entrando en [www.millasur.com](http://www.millasur.com).

El servicio de garantía solo está disponible a través de los distribuidores oficiales de Anova. Puede localizar su distribuidor más cercano en nuestro mapa de distribuidores en [www.anova.es](http://www.anova.es).

## 5. MEDIO AMBIENTE

---



Es fundamental garantizar que los productos y sus componentes sean desechados de manera responsable para proteger el medio ambiente. A continuación, podrá consultar pautas generales para la correcta eliminación de diversos materiales, de ser usados en su máquina.

Deshágase de su máquina de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Al deshacerse de maquinaria o productos metálicos hay que tener en cuenta que sus componentes de metal, como hierro, acero o aluminio, deben ser reciclados adecuadamente en instalaciones de reciclaje de metales. De este modo, contribuirá a la posibilidad de reutilizarlos en la fabricación de nuevos productos.

### Aceites y Combustibles

Los aceites usados y los combustibles, entre otros, deben ser reciclados adecuadamente. No vierta estos líquidos en desagües, suelos, ríos, lagos ni mares, ya que pueden causar graves daños al medio ambiente. Diríjalos a un centro de reciclaje o punto de recogida especializado. Este proceso ayuda a evitar la contaminación del agua y el suelo, y a reutilizar, de ser posible, los aceites de forma segura.

### Plásticos

Los plásticos deben ser separados y llevados a puntos de reciclaje específicos. No los tire junto con los residuos domésticos comunes. Los plásticos pueden ser reciclados, contribuyendo a la reducción de residuos.

### Cartón

Los materiales de embalaje, como el cartón, son reciclables. Asegúrese de separar el cartón limpio y seco y depositarlo en los contenedores destinados para su reciclaje o en un punto oficial de recogida de residuos. No lo deseche junto con la basura doméstica.

### Pilas/baterías

Las pilas, baterías y otros componentes electrónicos de las máquinas deben ser desechados en puntos de recogida específicos para evitar la liberación de sustancias tóxicas en el medio ambiente. No las tire junto con la basura común. Llévelas a centros de reciclaje adecuados para su manejo seguro y responsable.

Al seguir estas pautas, contribuye a la protección del medio ambiente y a la conservación de recursos. Para más información sobre el desecho y reciclaje del material, acuda a las autoridades locales y consulte la información necesaria.

## 6. DESPIECE

